

2023 年 10 月 21 日実施

一般財団法人日本エスペラント協会
エスペラント学力検定試験 1 級筆記試験
問題（兼解答用紙）

1 一般問題<100点>

1. 下記は Akademio de Esperanto が公表した文章である。
これを読んで、下の設問に答えてください。 <60 点>

La 9an de aprilo 2023, per jeso de 86% el la voĉdonintoj (43 el la 45 akademianoj voĉdonis), la Akademio aprobis la jenan deklaron:

Deklaro pri la Esperanta litero ŭ

A. La Akademio de Esperanto konstatas, ke

1. la Esperanta litero ŭ plej ofte aperas en la sonkombinoj "aŭ" kaj "eŭ";
2. eĉ inter spertaj esperantistoj ne regas konsento pri la demando, ĉu la litero ŭ estas permesebla ankaŭ en aliaj pozicioj, kaj se jes, en kiuj pozicioj;
3. la Gramatiko de la Fundamento de Esperanto (en siaj germana kaj rusa versioj) instruas, ke ŭ estas uzata nur post vokaloj;
4. ekzistas provoj anstataŭigi la malmultajn ekzistantajn Esperantajn radikojn, en kiuj ŭ ne estas antaŭata de a aŭ e, per aliaj radikoj aŭ esprimoj, ekzemple "poŭpo" per "pobo" aŭ "ŝipvosto", kaj "ŭato" per "vato".

B. Detale studinte la problemaron, la Akademio

1. rekomendas, ke, proponante novan Esperantan radikon, oni evitu uzi en ĝi la literon ŭ en alia pozicio ol en la sonkombinoj "aŭ" kaj "eŭ";
2. rekomendas – depende de la situacio – uzi v aŭ u anstataŭ ŭ, kiam oni kreas novan Esperantan radikon surbaze de nacilingva esprimo enhavanta la sonon de ŭ (aŭ similan sonon) ne antaŭatan de a aŭ e;
3. agnoskas, ke la Fundamenta kaj plej kutima nomo por la litero ŭ estas "ŭo";
4. akceptas, ke en elkri-esprimoj kaj sonimitoj la litero ŭ povas aperi en aliaj pozicioj ol en kutimaj Esperantaj radikoj, ekzemple silabkomence aŭ inter konsonanto kaj vokalo (kiel ekzemple en la zamenhofa elkri-esprimo "ŭa" kaj en la sonimito "kŭaks");
5. opinias, ke, indikante la prononcon de fremdaj esprimoj per Esperantaj literoj, oni uzu ŭ por indiki sonon egalan aŭ tre

similan al la Esperanta prononco de *ŭ* sendepende de la pozicio de la sono en la koncerna esprimo, ekzemple Wells [ŭelz] kaj Pwani [pŭani], tamen konsciante, ke tia prononcindiko ne estas esperantigo.

- (1) この文の A.部分を、日本語に訳しなさい。4. の引用符内の単語も適宜、訳語を与えなさい。

[解答欄]

- (2) 上記の B.部分で、エスペラント学習者向けに、Akademio がエスペラント使用者に勧めていることを、日本語で、適宜エスペラントの用例を用いて、説明しなさい。
- (2-1) 今後、しないようにとの勧め
- (2-2) 今後、必要があればするようにとの勧め。適宜、日本語表現をもとにした例を加えること。

[解答欄]

2. 次の文をエスペラントに訳してください。[注]は除きます。＜40 点＞

ヨーロッパが一つの国になるために、真っ先に 1999 年の 1 月 1 日に行ったのが通貨の統合、つまり、ユーロの導入です。現在の 1 ドルは 105 円前後です。1 ユーロはだいたい 110 円前後ですから、1 ドルと 1 ユーロはほとんど近い価値と置いていいと思います。たくさんの国々がありますが、面積は中華人民共和国とほとんど同じです。

新聞には「ユーロ導入に共生の夢」とあります。では問題がないかといいますと、これは共同通信社の配信ですが、今月の 4 日の記事に、「EU はユーロの導入によって一つの国という存在感を示して進んでいるが、言語戦争が起きている」というのがありました。それは、公用語が 11 あるからなのです。どの国も自国の言語を公用語にできるというのが EU の原則です。つまり、多様性というのは、文化、言語、民族の多様性であり、それを大事にしようという理想はいいのですが、公用語がなんと 11 なのです。

[注]この文の出典は佐藤勝一著『帆船のロマン』(2002 年)内の「大国の言語のはざまで―新渡戸稲造の孤独な戦い―」の序論部分です。この文章は 1999 年 9 月、著者の講演の原稿です。

2 文法問題 <100点>

1. “Ĉu vi donus al mi la salon?” という文があります。この文の意味を日本語と、語尾の-us を使わないエスペラント文とで記しなさい。そして、この-us の使い方について、「-us 本来の意味合い」と比較して説明してください。

2. 同じ語根に、接頭辞 mal- と ne- が付く場合があります。(単語だけでなく)例文を示しつつ、類似点や相違点を説明してください。

3. 逆接をあらわす sed, kvankam, malgraŭ について、各々の文法的な役割を考慮しつつ、使い方を説明してください。

4. ne devas -i という言い方は意味があいまいだと言われます。どのようにあいまいなのか、これを避けるにはどうするのが良いか、例文を添えて説明してください。

5. 一つの量的なことがらを表すのに、A da B da C (estas) のように da を二つ重ねて用いることがあります。どのような場合か、例文を用いて説明してください。

3 小論文 <100点>

Elektu unu el jenaj temoj, kaj skribu eseeton pri tiu temo en Esperanto.
Vi povas limigi fokuson en iu faceto de la temo elektita.
Uzu tiun ĉi-folion plene.

temo 1: artefarita intelekto kaj homa intelekto

temo 2: naturon, ĉu protekti, ĉu utiligi?

temo 3: japana kulturo, kompare al alilanda(j) kulturo(j)

temo 4: disvastigo de Esperanto

*La temo elektita:

4. **Interparolado** <100 点>

(この用紙は受験者には渡さない。受験者は考えをまとめるため、白紙を一枚もらう)

Supozu, ke vi estas en esperanta kunveno ekster Japanio. Vi konas unu membron el ili, ĉar vi korespondis kun tiu, sed ne konas aliajn.

En tia situacio, vi unue prezentu vin kaj vian hejmlokon, kaj plu parolu, aŭ pri via laboro, aŭ pri via ŝatokupo, aŭ io alia, kion vi ŝatas paroli. Sed konsciu, ke vin aŭskultas homoj, kiuj ne komprenas la japanan lingvon/kulturon.